
표훈사

表訓寺

P'yohunsa



표훈사 연혁

- 강원도 금강군 내금강리에 있다.
- 국보유적 제97호
- 670년(신라 문무왕 10)
능인·신림·표훈이 신림사 창건
- 673년(신라 문무왕 13) 표훈사로 개칭
- 1682년(숙종 8) 중건
- 1778년(정조 2) 중건
- 1864년(고종 1) 중수

The history of P'yohunsa(表訓寺)

- Located in Naegūmgang-ri, Kūmgang-gun, Kangwŏn-do
- Remains No. 97 as national treasure
- Sillimsa was founded by Nūngin, Sillim, P'yohun in 670 (10th year of King Munmu, Silla)
- Changed name as P'yohunsa in 673 (13th year of King Munmu, Silla)
- Re-constructed in 1682(8th year of King Sukchong, Chosŏn)
- Re-constructed in 1778(2nd year of King Chŏngjo, Chosŏn)
- Repaired in 1864(1st year of King Kojong, Chosŏn)



표훈사 전경 / 表訓寺 全景 / whole view, P'yohunsa



반야보전 편액 / 般若寶殿 扁額
tablet, Panyabojŏn hall

반야전은 표훈사의 중심 건물로 잘 다듬은 돌로 쌓은 높은 축대 위에 서 있다. 정면 3칸(14.09m), 측면 3칸(9.4m) 다포계 팔작집이다. 내부는 천장 복판에 현란한 단청을 장식한 반자로 꾸미고 섬세하게 조각한 단집을 설치하였다. 불단에는 법기보살의 장륙상(丈六像)을 봉안하고 있는데, 특이하게도 정면이 아니라 동쪽 법기봉을 향해 있다.

Panyabojŏn is the main hall of P'yohunsa stands on embankment stacked with polished stones. It is a multi brackets style hipped and gabled roof house with 3 front aspects(14.09m), 3 side aspects(9.4m). The ceiling is decorated with brilliant cosmic design and delicately carved canopy in installed. Changnyuk(丈六) Buddhist statues are enshrined in Buddhist altar, they are toward eastern side, Pöpki peak, not proceeding to the front.



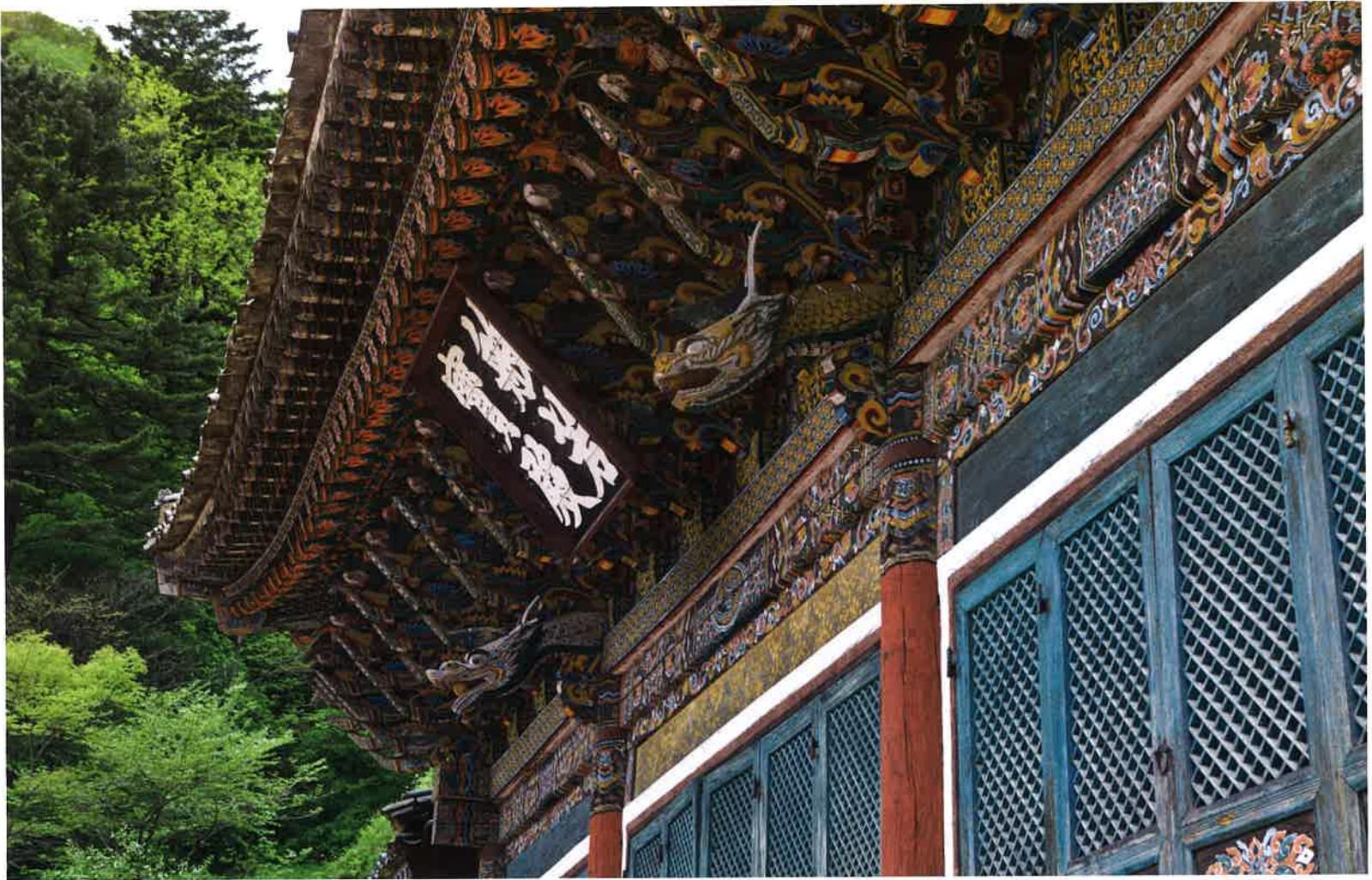
반야보전 전경 / 般若寶殿 全景
whole view, Panyabojŏn hall

표훈사는 금강산 4대 사찰(유점사, 장안사, 신계사, 표훈사) 중 유일하게 남아 있는 사찰이다. 670년 신라의 승려 능인·신림·표훈이 처음 세우고 신림사라 하였다가 3년 후 이름을 고쳤다. 불에 타버리거나 쇠락한 것을 1682년(숙종 8)과 1778년(정조 2) 두 차례에 걸쳐 복원하였다. 원래 20여 동의 많은 전각이 있었지만 현재 경내에는 반야보전(般若寶殿), 명부전, 영산전, 어실각(御室閣), 칠성각, 능파루(凌波樓) 등의 전각과 7층석탑이 남아 있다. 7층석탑을 중심으로 본전인 반야보전과 입구인 능파루가 남북의 중심축을 따라 마주 보고, 반야보전을 중심으로 명부전과 영산전이 양쪽에 나란하게 있으며, 석탑을 중심으로 동서 양쪽에 극락전터와 명월당터가 있다. 또 능파루를 중심으로 동서 양쪽에는 요사채인 판도방(判道房)과 어실각이 있다.

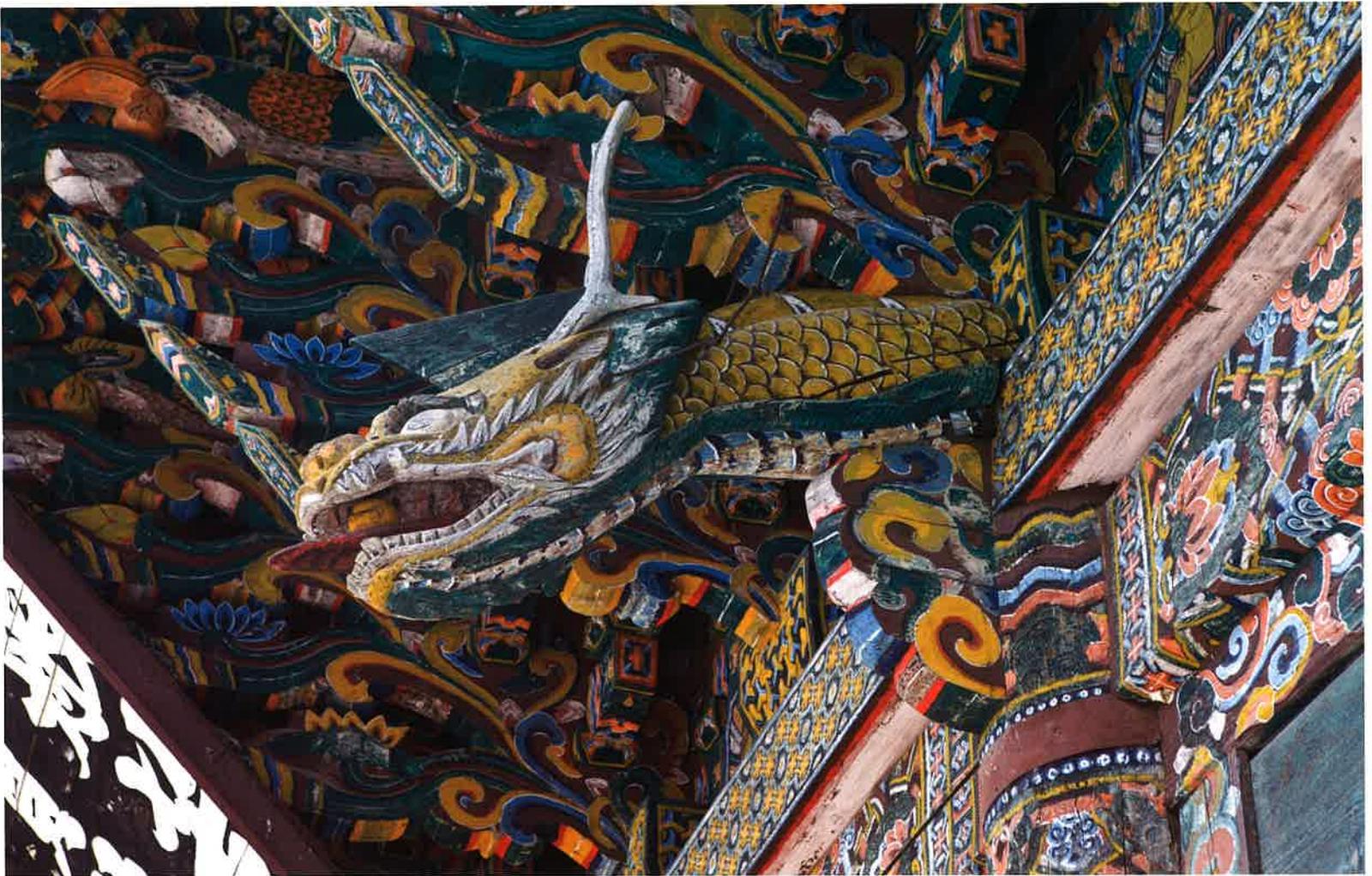


P'yohunsa is the only temple left of all 4 temples in Kūmgang mountain. It was first founded by Nūngin, Sillim, P'yohun in 670(10th year of King Munmu, Silla) and called Sillimsa at that time and changed name as P'yohunsa. Burned down or destroyed buildings were re-constructed twice, in 1682(8th year of King Sukchong) and 1778(2nd year of King Chōngjo). There once were 20 buildings but currently, Panyabojōn hall, Yōngsanjōn hall, Ōsilgak, Ch'ilsōnggak, Nūngp'aru and 7-storied stone pagoda remain.

Panyabojōn hall, the main hall and Nūngp'aru, the main entrance are facing along the south-north axis focusing 7-storied stone pagoda. Myōngbujōn hall and Yōngsanjōn hall are located side by side focusing on Panyabojōn, and there are site of Kūngnakchōn and Myōngvōltang on east and west side focusing on stone pagoda. P'andobang, priest's residence and Ōsilgak are located in each side of Nūngp'aru.



반야보전 앞면 처마와 공포 / 般若寶殿 前面 軒-拱包 / front eaves and brackets, Panyabojeon hall



반야보전 앞면 기둥 위 용수 / 般若寶殿 前面 柱上 龍首 / dragon head above front column, Panyabojeon hall



반야보전 앞면 정간 창호 / 般若寶殿 前面 正間 窓戶 / front middle doors, Panyabojön hall



반야보전 앞면 동쪽 협간 창호 / 般若寶殿 前面 東側 夾間 窓戶 / front eastern doors, Panyabojön hall



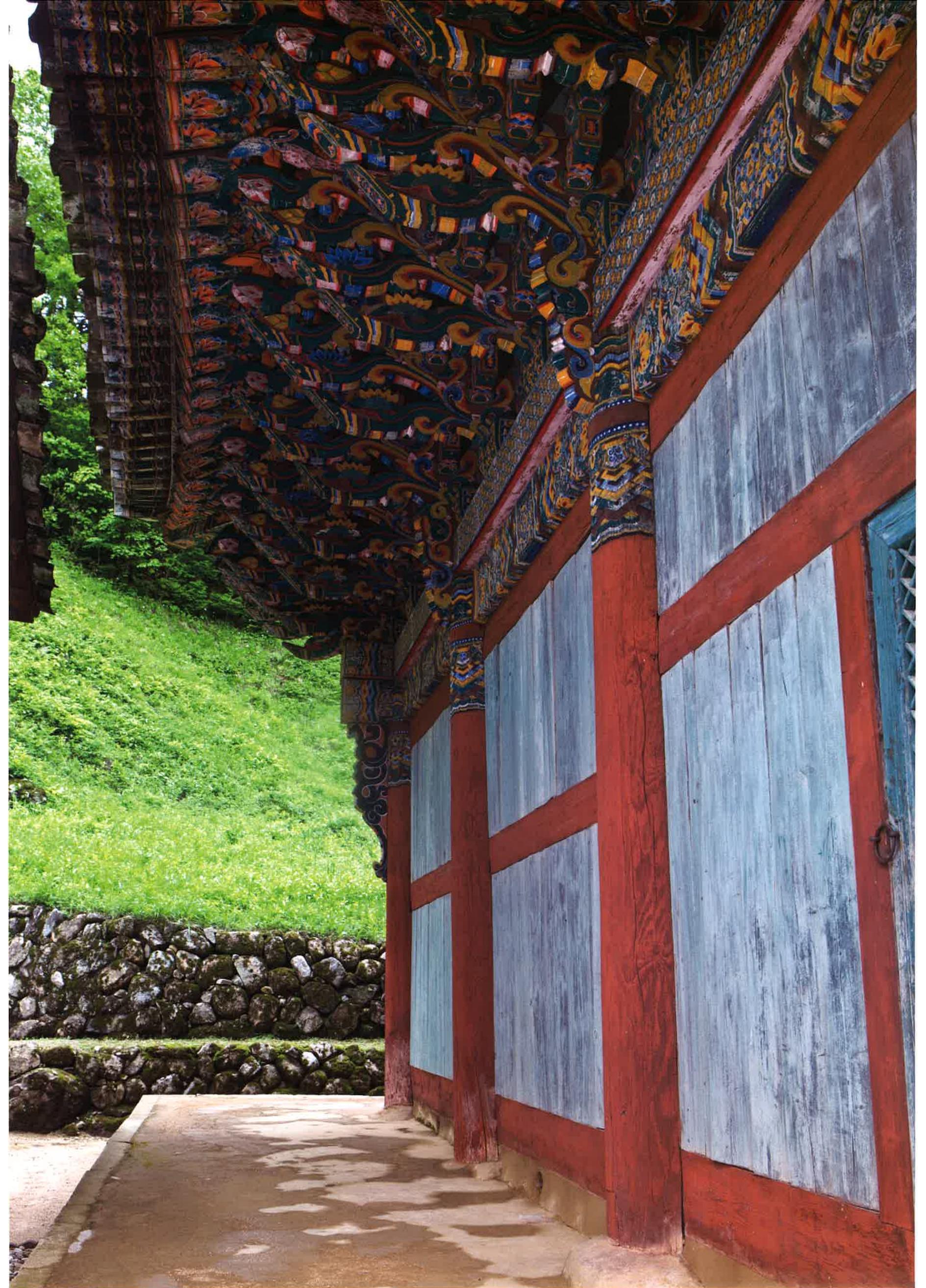
반야보전 서쪽 측면 벽체 / 般若寶殿 西側 壁體 / western wall, Panyabojŏn hall



반야보전 동쪽 측면 주상포 / 般若寶殿 東側 柱上包
brackets above eastern columns, Panyabojŏn hall



반야보전 서쪽 측면 주상포 / 般若寶殿 東側 柱上包
brackets above western columns, Panyabojŏn hall





반야보전 뒷면 / 般若寶殿 後面 / backward side, Panyabojeon hall



반야보전 뒷면 처마와 공포 / 般若寶殿 後面 軒·栱包 / backward eaves and brackets, Panyabojeon hall





반야보전 앞면 기단 / 般若寶殿 前面 基壇 / front stylobate, Panyabojon hall

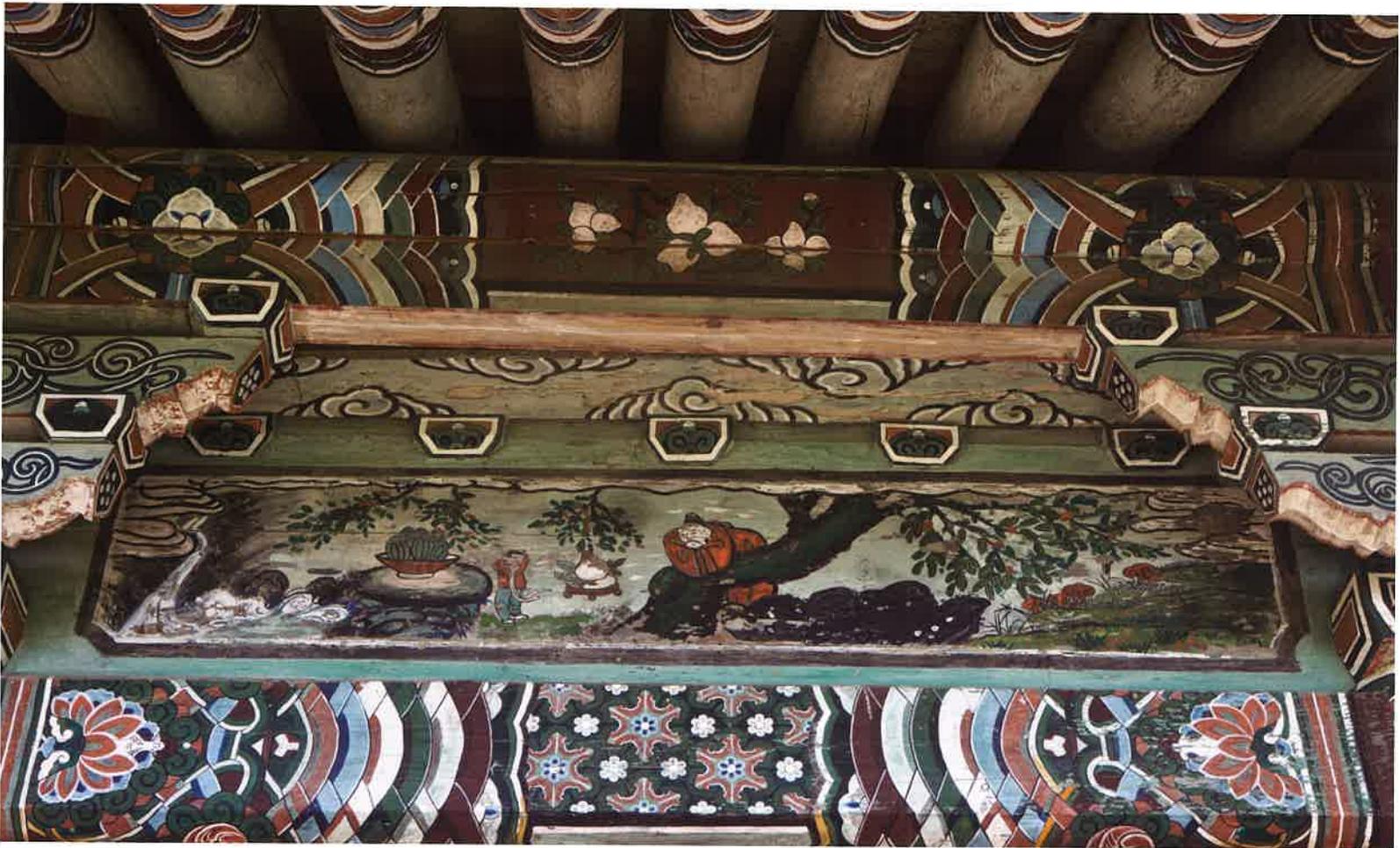


반야보전 동쪽 측면 주춧돌 / 般若寶殿 東側 礎石 / eastern plinths, Panyabojon hall



반야보전 주춧돌 / 般若寶殿 礎石 / plinths, Panyabojon hall





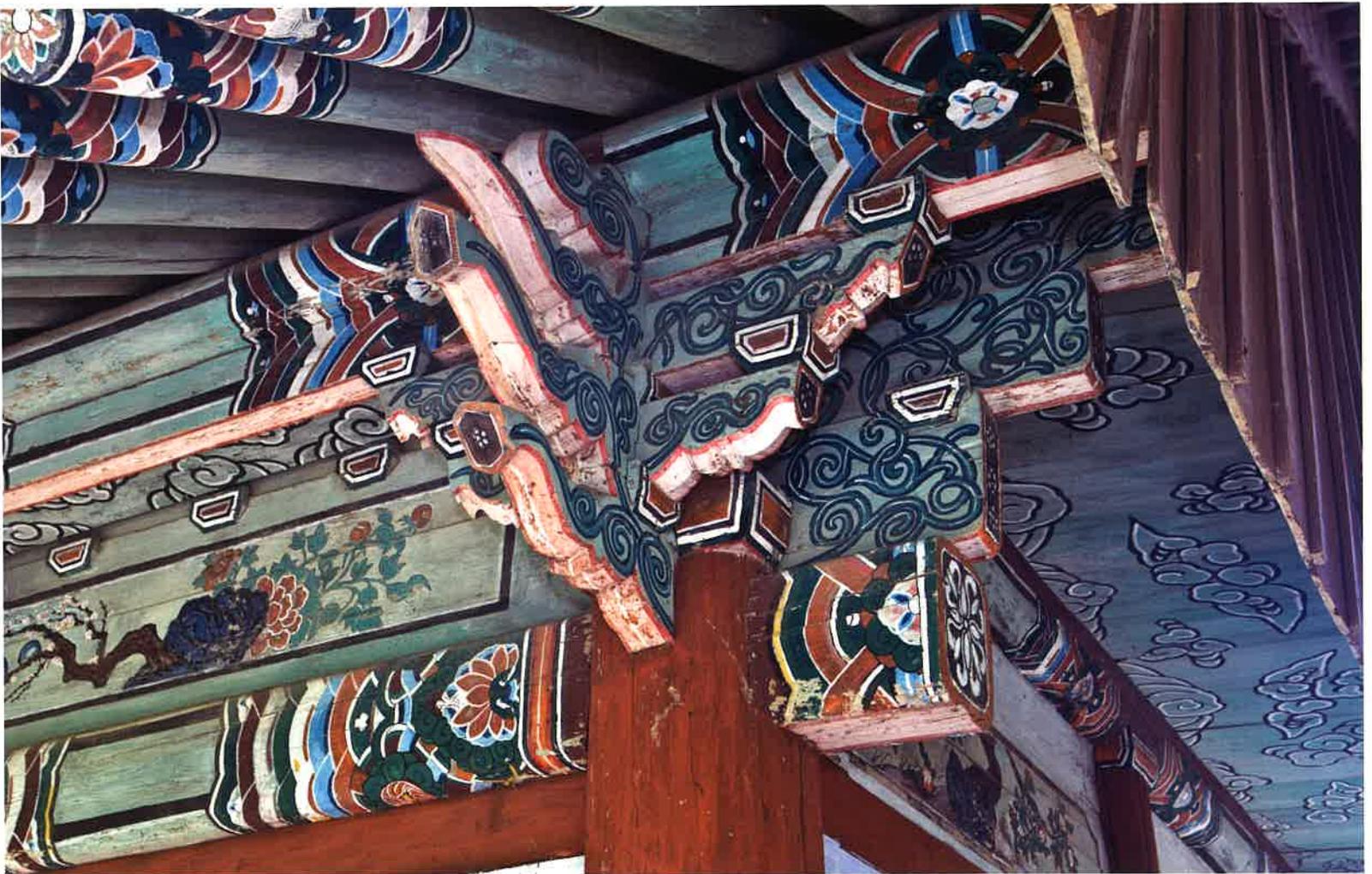
명부전 앞면 액방 위 별화 1 / 冥府殿 前面 額枋上 別畫 1 / attached painting 1 on front lintel, Myöngbujön hall



명부전 앞면 액방 위 별화 2 / 冥府殿 前面 額枋上 別畫 2 / attached painting 2 on front lintel, Myöngbujön hall



명부전 앞면 동쪽 귀포 / 冥府殿 前面 東側 耳包 / front eastern corner brackets, Myongbujon hall



명부전 뒷면 귀포 / 冥府殿 後面 耳包 / backward corner brackets, Myongbujon hall

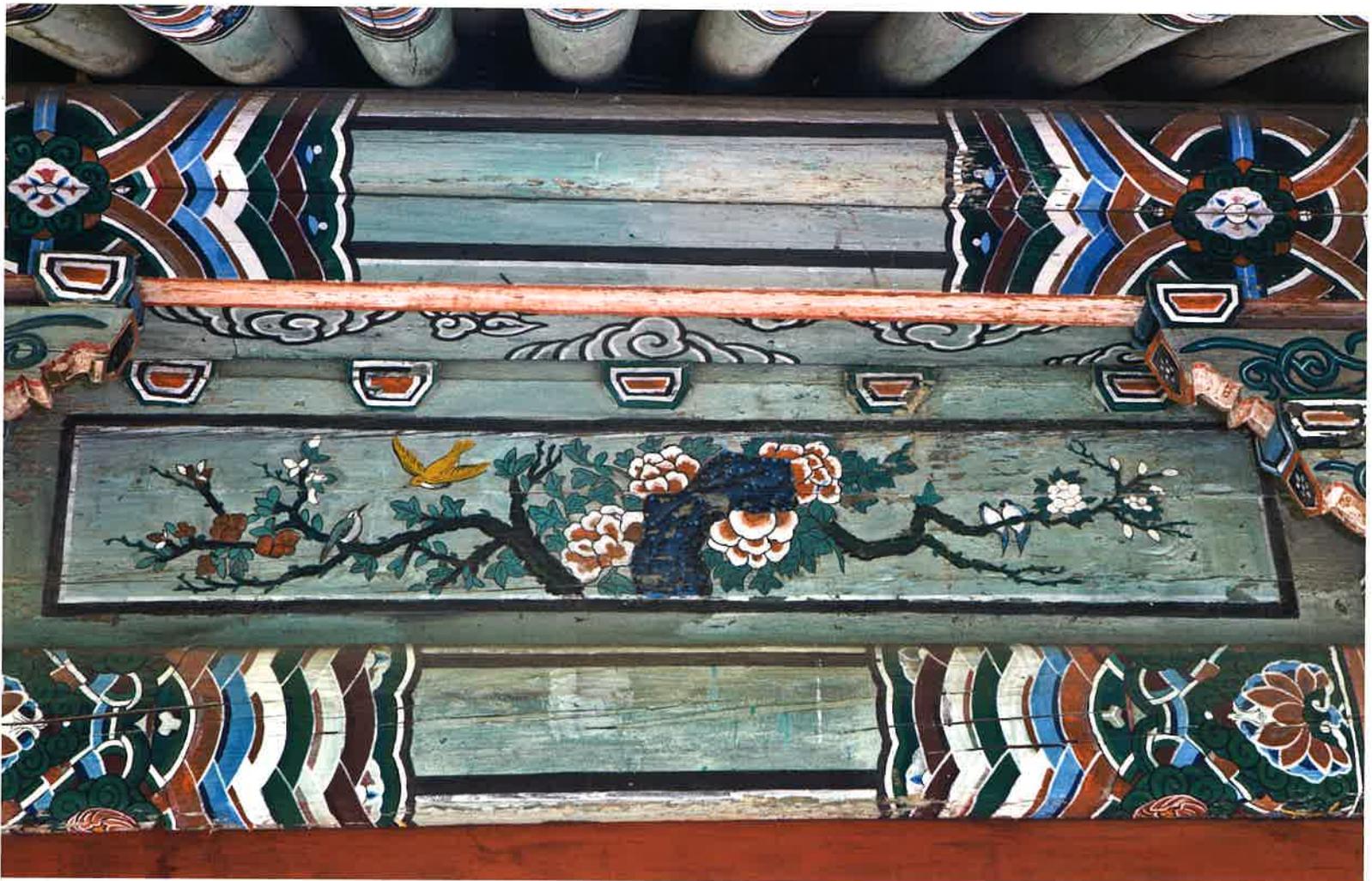




명부전 뒷면 / 冥府殿 後面 / backward side, Myongbujön hall



명부전 뒷면 별화 1 / 冥府殿 後面 別畵 1 / attached painting 1 on backward side, Myongbujön hall



명부전 뒷면 별화 2 / 冥府殿 後面 別畫 2 / attached painting 2 on backward side, Myōngbujōn hall



명부전 뒷면 별화 3 / 冥府殿 後面 別畫 3 / attached painting 3 on backward side, Myōngbujōn hall



명부전 동쪽 측면 / 冥府殿 東側面 / eastern side, Myöngbujön hall

명부전은 정면 3칸, 측면 2칸으로 된 주심포 형식의 맞배지붕집이다.

Myöngbujön hall is brackets on columns style, gabled house with 3 front and 2 side aspects.



명부전 서쪽 측면 별화 1 / 冥府殿 西側 別畫 1 / attached painting 1 on western side, Myongbujon hall



명부전 서쪽 측면 별화 2 / 冥府殿 西側 別畫 2 / attached painting 2 on western side, Myongbujon hall



명부전 동쪽 측면 별화 1 / 冥府殿 東側 別畫 1 / attached painting 1 on eastern side, Myongbujon hall



명부전 동쪽 측면 별화 2 / 冥府殿 東側 別畫 2 / attached painting 2 on eastern side, Myongbujon hall



영산전 전경 / 靈山殿 全景 / whole view, Yongsanjön hall



영산전 편액 / 靈山殿 扁額 / tablet, Yongsanjön hall

영산전은 장대석 기단 위에 정면 3칸, 측면 2칸의 다포계형식으로 5량구조의 맞배지붕집이다.
Yongsanjön hall is a gabled house with 3 front and 2 side aspects on the stylobate.

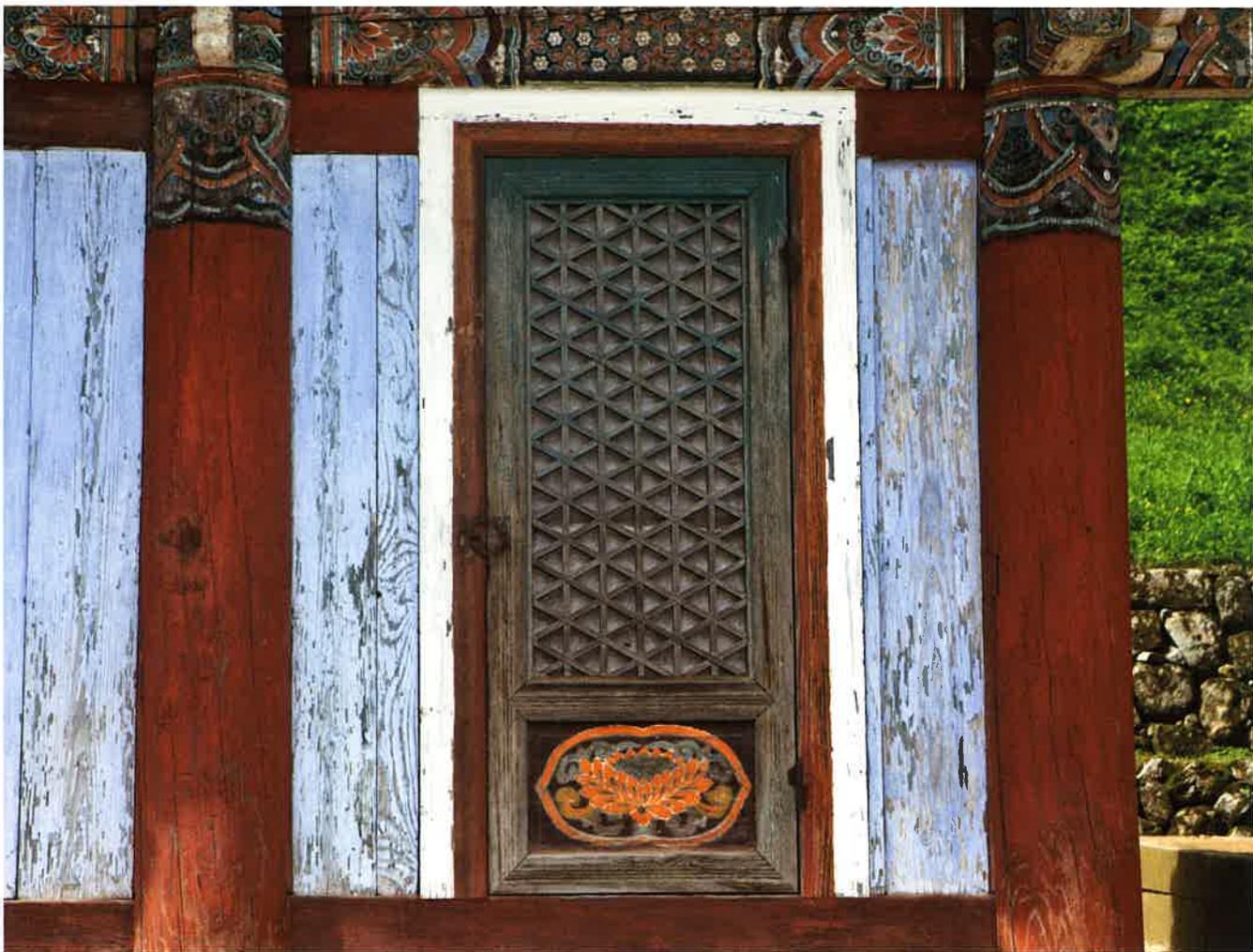


영산전 앞면 / 靈山殿 前面 / front, Yongsanjon hall

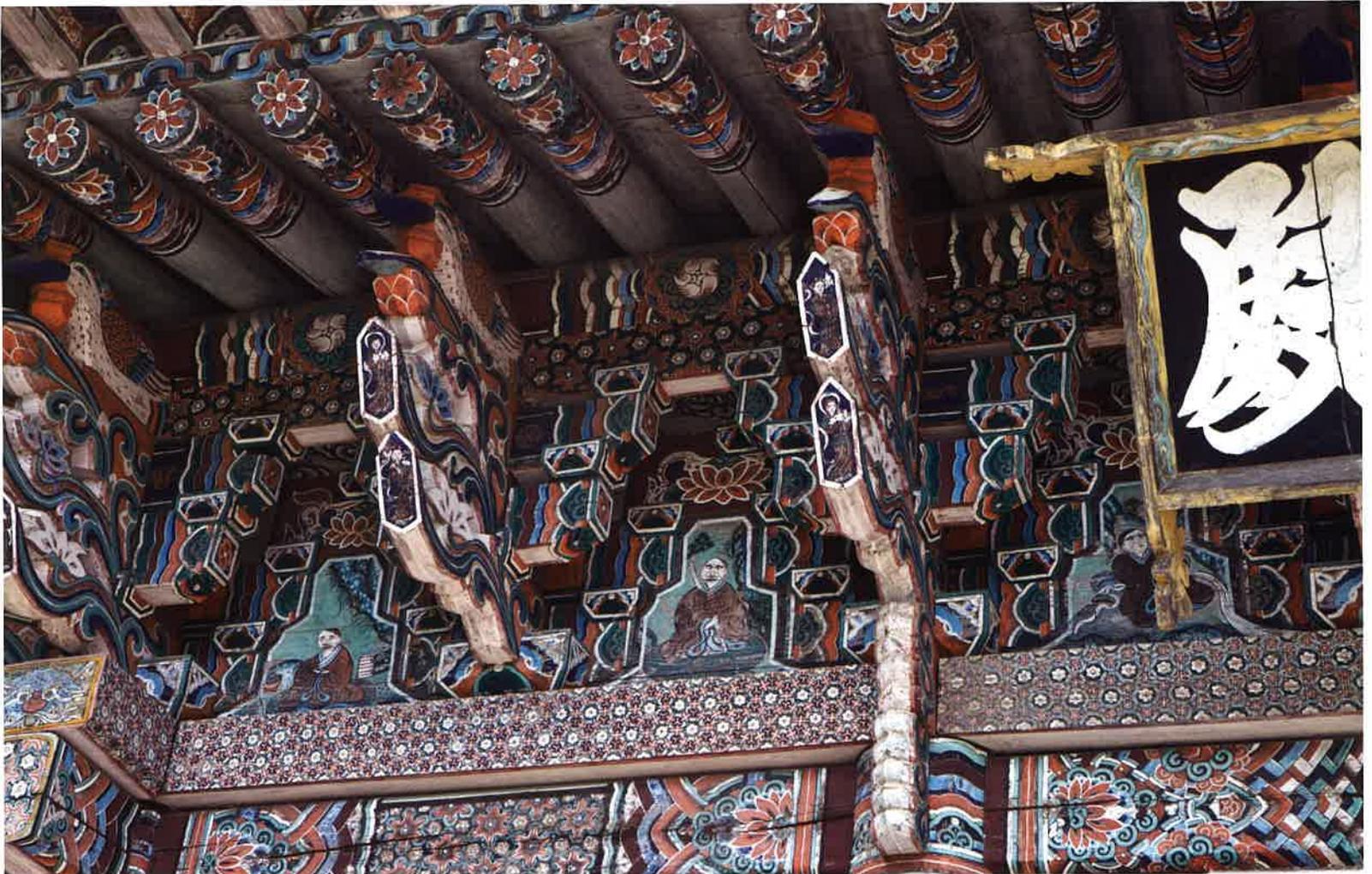




영산전 앞면 정간 창호 / 靈山殿 前面 正間 窓戶 / front middle doors, Yongsanjön hall



영산전 앞면 동쪽 협간 창호 / 靈山殿 前面 東側 夾間 窓戶 / front eastern door, Yongsanjön hall



영산전 앞면 공포 / 靈山殿 前面 棋包 / front brackets, Yongsanjön hall



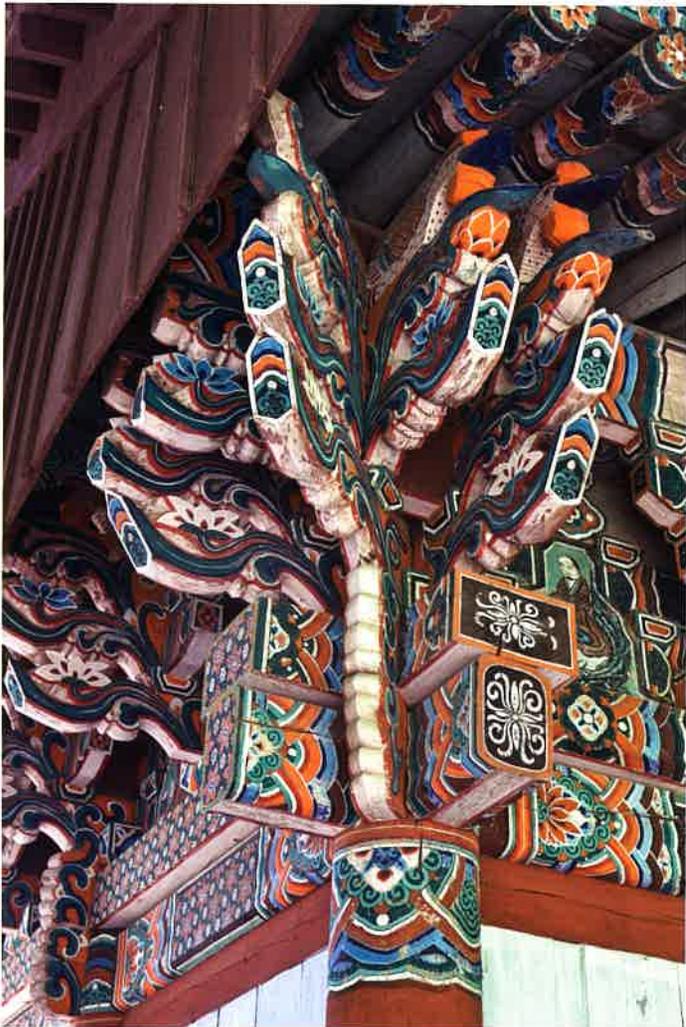
영산전 앞면 서까래 / 靈山殿 前面 屋椽 / front rafters, Yongsanjön hall







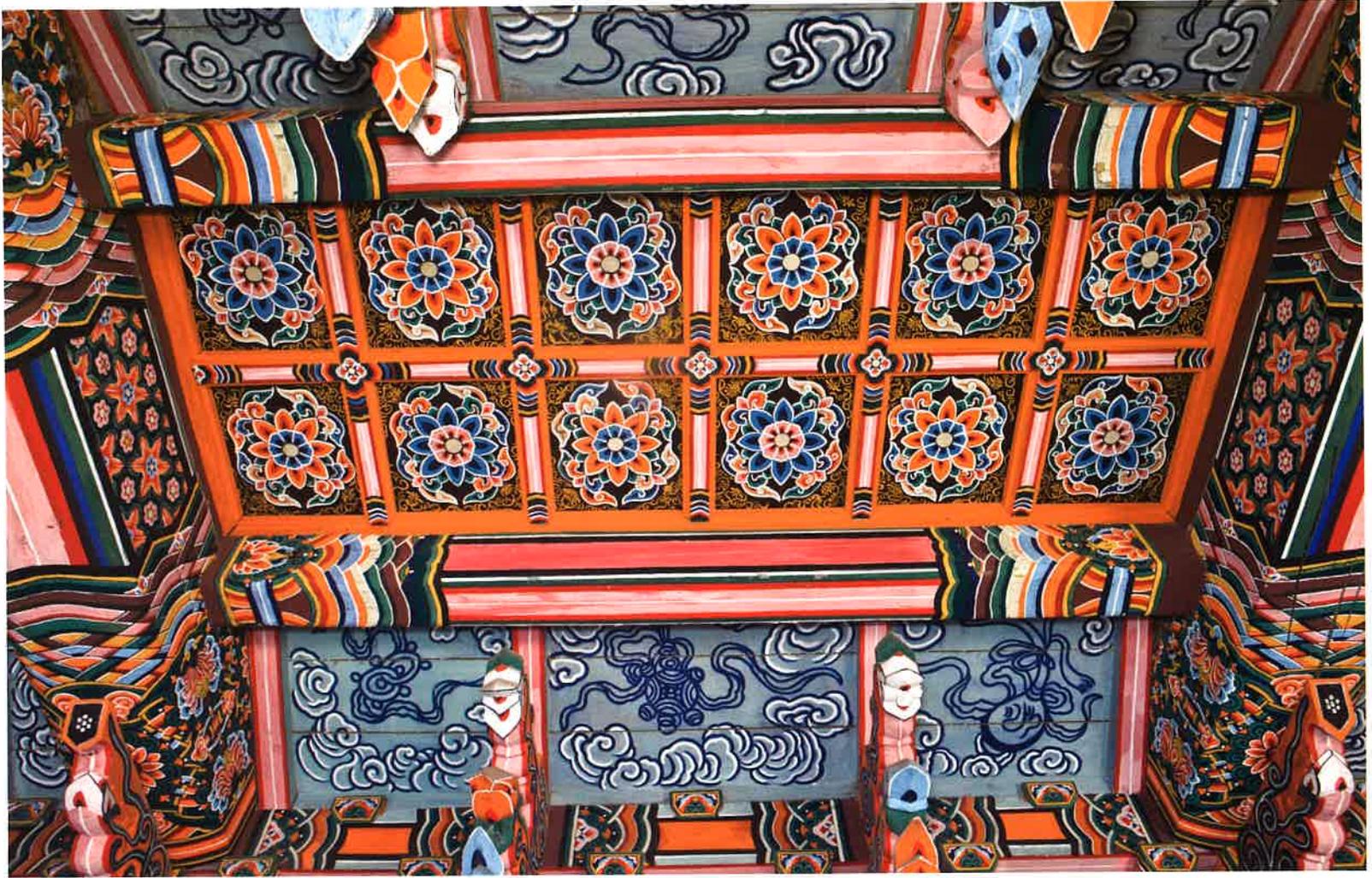
영산전 뒷면 주간포 / 靈山殿 後面 柱間包 / brackets between backward columns, Yongsanjon hall



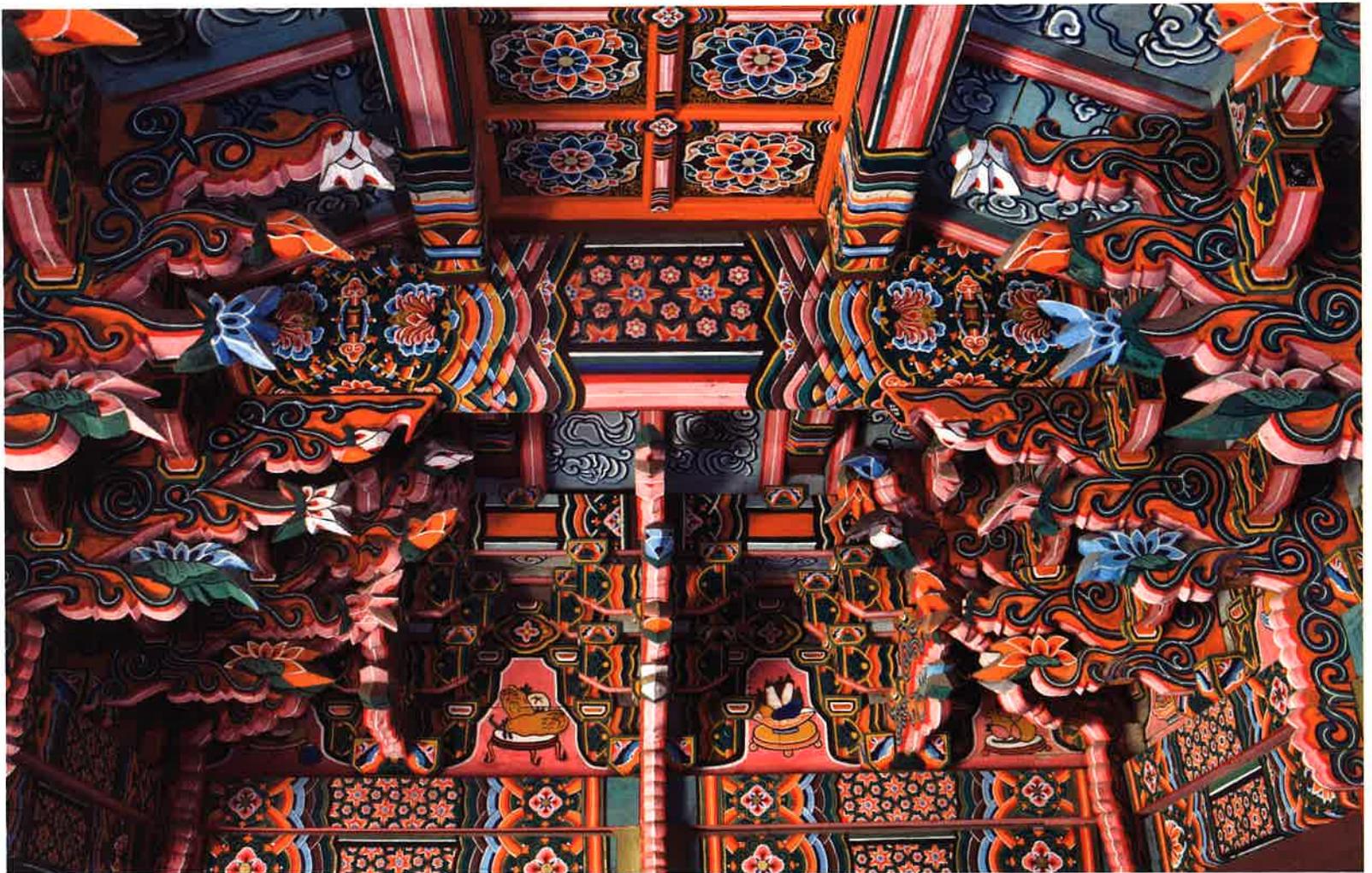
영산전 뒷면 왼쪽 귀포 / 靈山殿 後面 左側 耳包
backward left corner brackets, Yongsanjon hall



영산전 뒷면 주상포 / 靈山殿 後面 柱上包
brackets above backward columns, Yongsanjon hall



영산전 내부 반자 / 靈山殿 內部 天障 / ceiling, Yongsanjön hall



영산전 내부 측면 공포 / 靈山殿 內部 側面 拱包 / side brackets, Yongsanjön hall





영산전 내부 전경 / 靈山殿 內部 全景 / inside whole view, Yongsanjŏn hall



영산전 내부 앞면 주상포 / 靈山殿 內部 前面 柱上包
brackets above front columns, Yongsanjŏn hall



영산전 내부 오른쪽 측면 벽체 / 靈山殿 內部 右側 壁體 / right wall, Yongsanjön hall



영산전 내부 왼쪽 측면 벽체 / 靈山殿 內部 左側 壁體 / left wall, Yongsanjön hall



어실각 앞면 / 御室閣 前面 / front, Osilgak



어실각 편액 / 御室閣 扁額 / tablet, Osilgak

어실각은 1796년(조선 정조 20) 왕이 사도세자의 명복을 빌기 위하여 지었다는 이야기가 전해오는 건물이다. 정면 3칸, 측면 2칸으로 된 다포계 형식의 맞배지붕집이다. 일반적인 사당건축 형식으로 지어졌다.

Osilgak is said to be built to pray for the repose of crown prince Sado in 1796(20th year of King Chǒngjo, Chosŏn). It is a multiple brackets style gabled house and is made up of 3 front, 2 side aspects. It was built as general structural style of shrine.

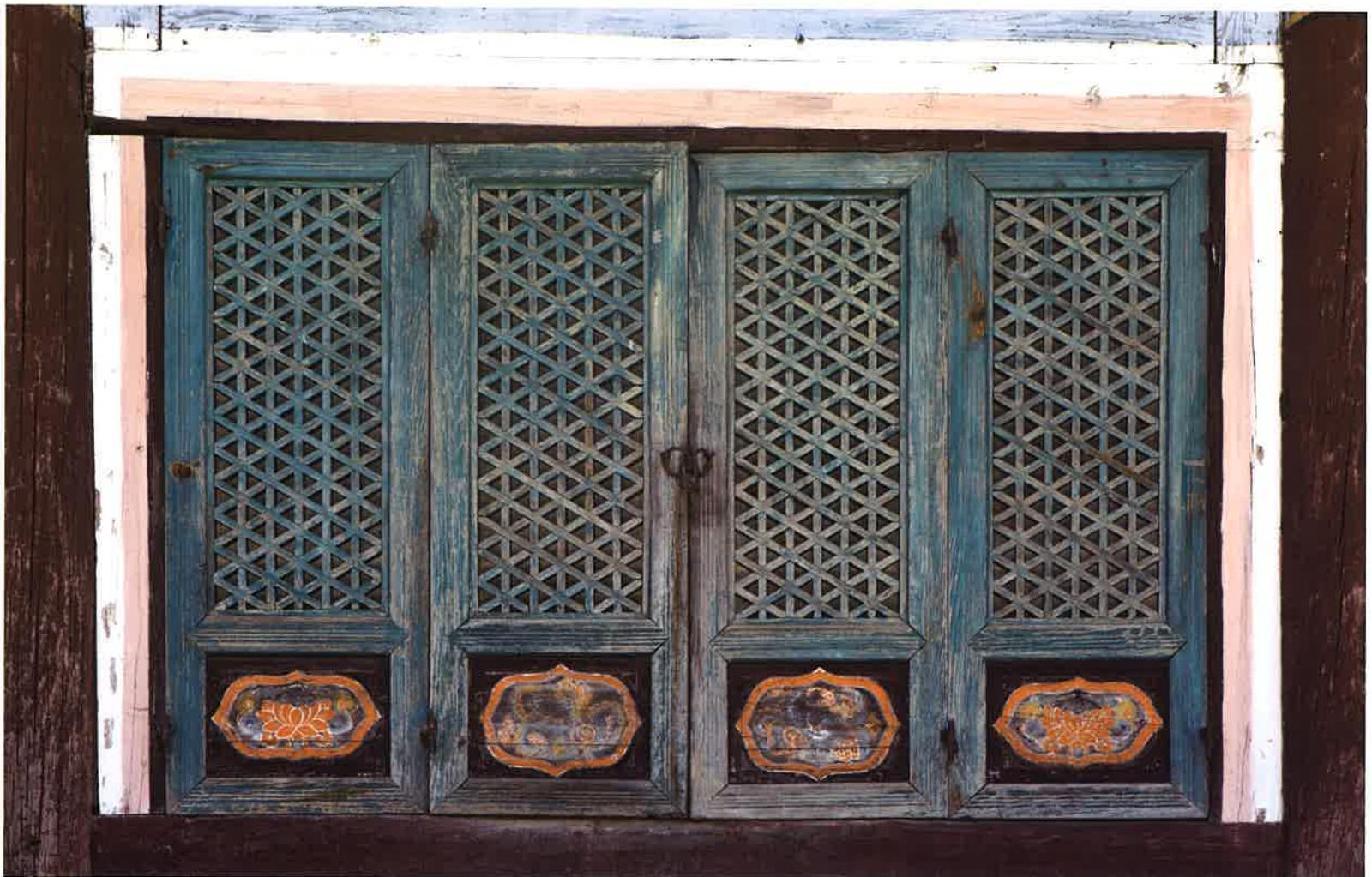


어실각 앞면 처마와 공포 / 御室閣 前面 軒·椀包 / front eaves and brackets, Ösilgak

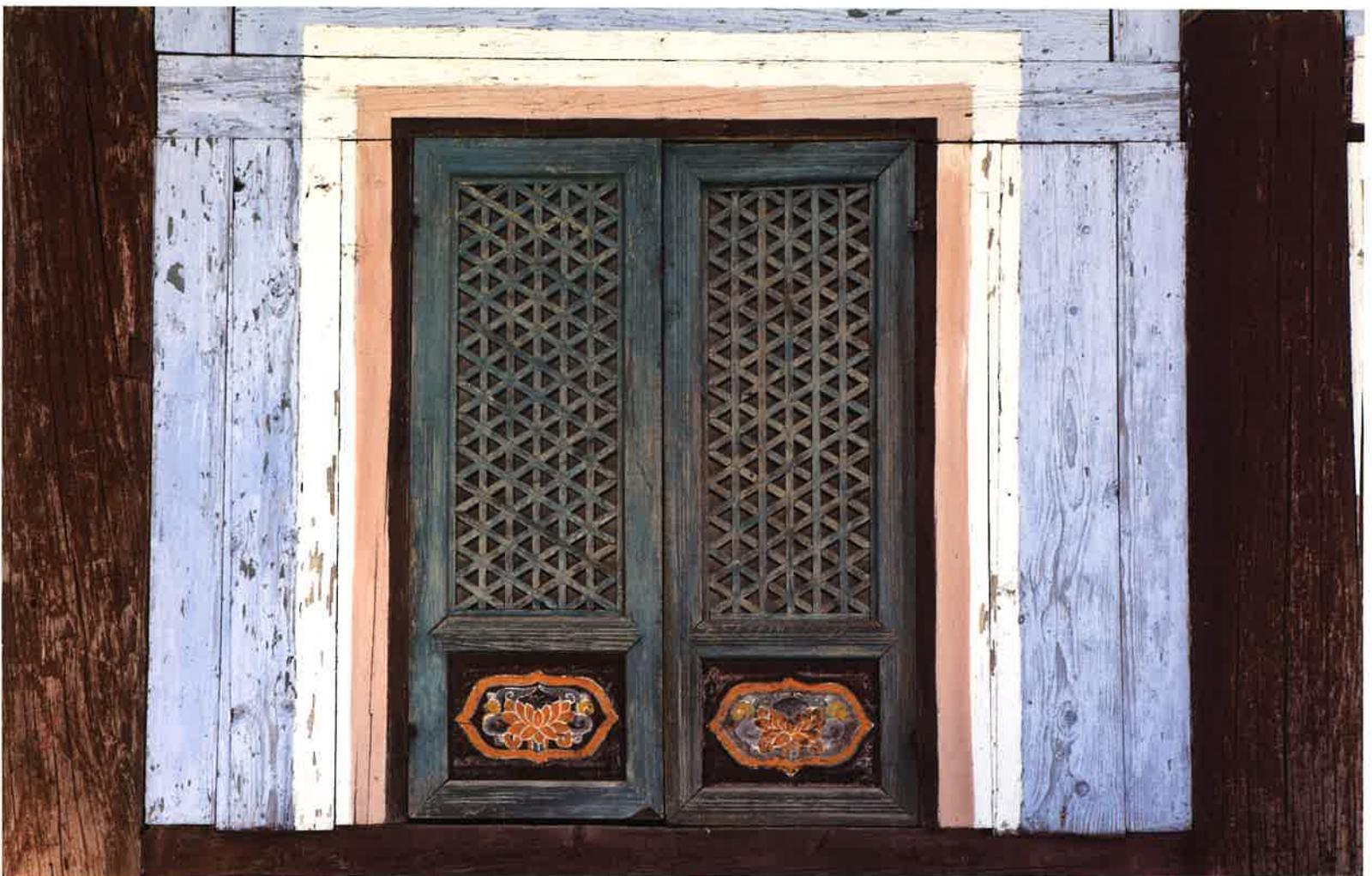


어실각 앞면 공포 / 御室閣 前面 椀包 / front brackets, Ösilgak





어실각 앞면 정간 창호 / 御室閣 前面 正間 窓戶 / front middle doors, Ösilgak



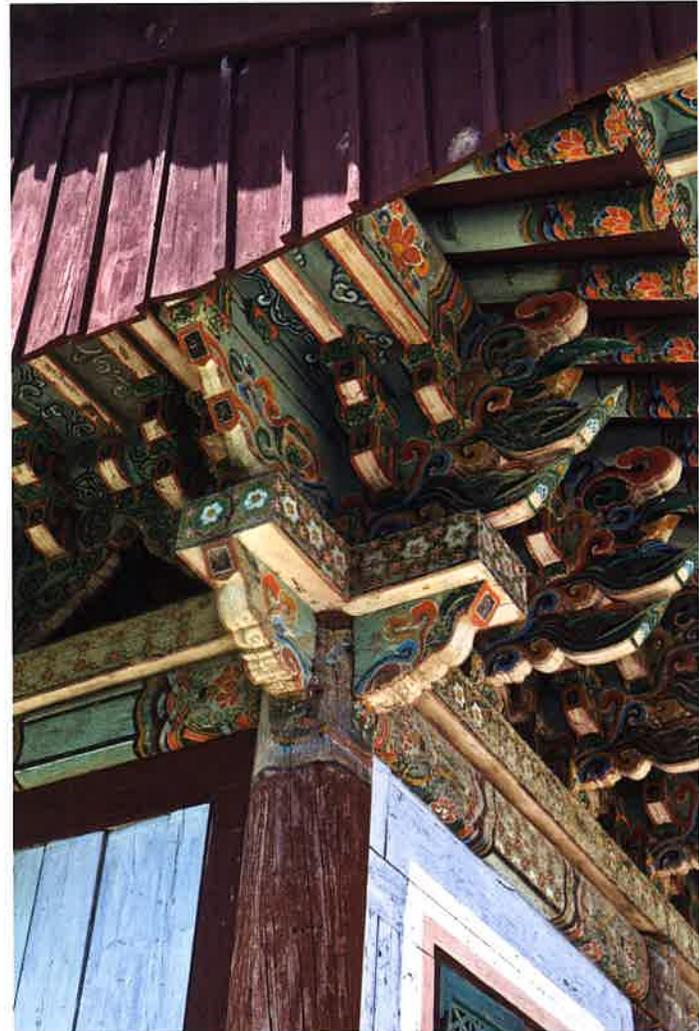
어실각 앞면 왼쪽 협간 창호 / 御室閣 前面 左側 夾間 窓戶 / front left doors, Ösilgak



어실각 왼쪽 측면 / 御室閣 左側面 / left side, Ösilgak



어실각 뒷면 왼쪽 귀포 / 御室閣 後面 左側 耳包
backward left corner brackets, Ösilgak



어실각 앞면 왼쪽 귀포 / 御室閣 前面 左側 耳包
front left corner brackets, Ösilgak





능파루 전경 / 凌波樓 全景 / whole view, Nungp'aru pavilion



능파루 편액 / 凌波樓 扁額 / tablet, Nungp'aru pavilion

능파루는 '신영루'라고도 하며 표훈사의 정문이다. 정면 3칸(9.23m), 측면 3칸(6.46m)의 누마루식 2층 누각이다.

Nungp'aru pavilion is called Sinyongnu and is a main gate of P'yphunsa. It's a 2-upper floored style with 3 front aspects(9.23m) and 3 side aspects(6.46m).



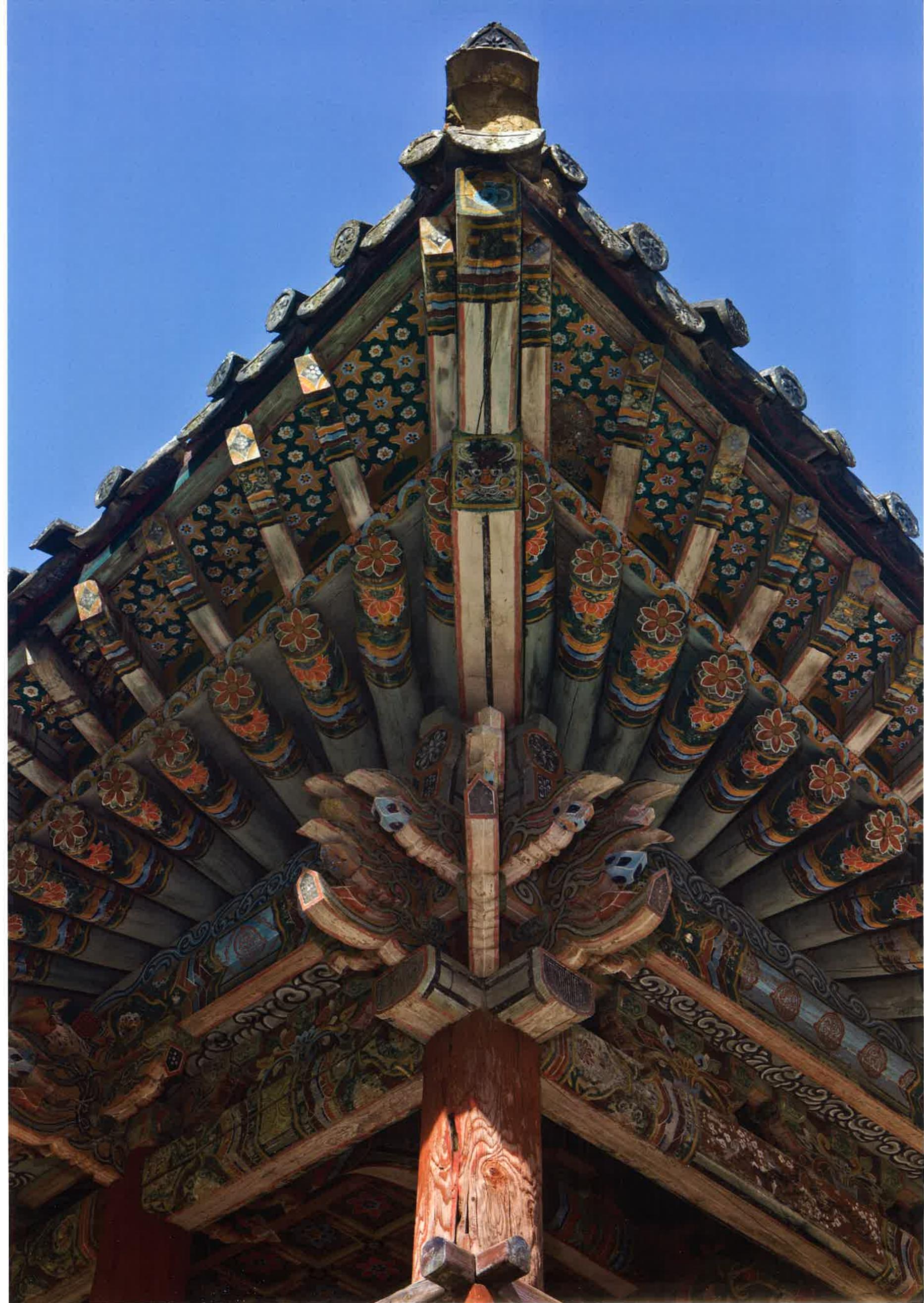
波濤



능파루 앞면 기둥과 난간 / 凌波樓 前面 樓下柱·欄干 / front columns and banister, Nungp'aru pavilion



능파루 뒷면 / 凌波樓 後面 / backward side, Nungp'aru pavilion





능파루 서쪽 측면 / 凌波樓 西側面 / western side, Nungp'aru pavilion



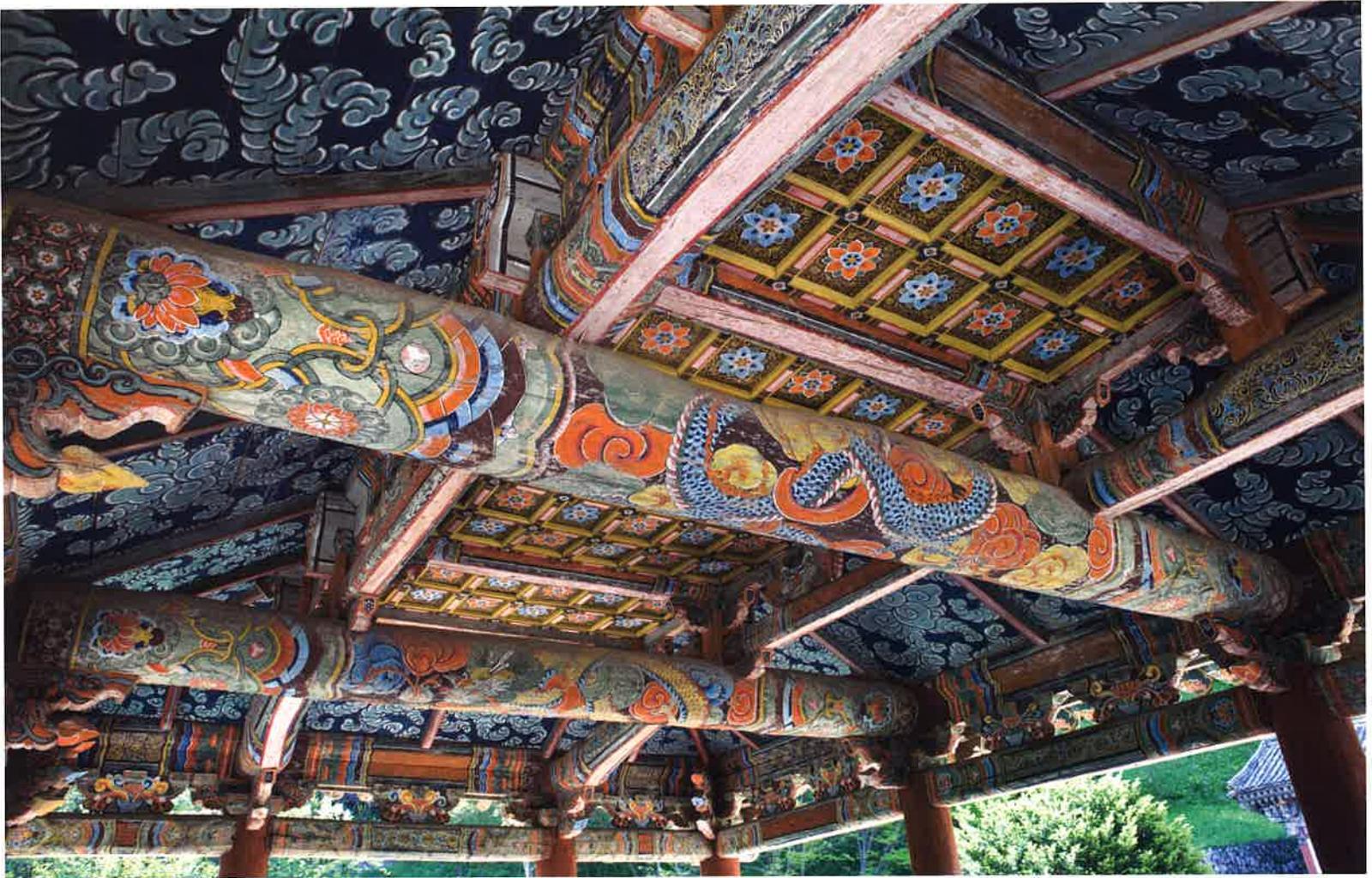
능파루 서쪽 측면 처마 / 凌波樓 西側 軒 / western eaves, Nungp'aru pavilion







능파루 내부 전경 / 凌波樓 內部 全景 / inside whole view, Nungp'aru pavilion



능파루 내부 반자 / 凌波樓 內部 天障 / ceiling, Nungp'aru pavilion



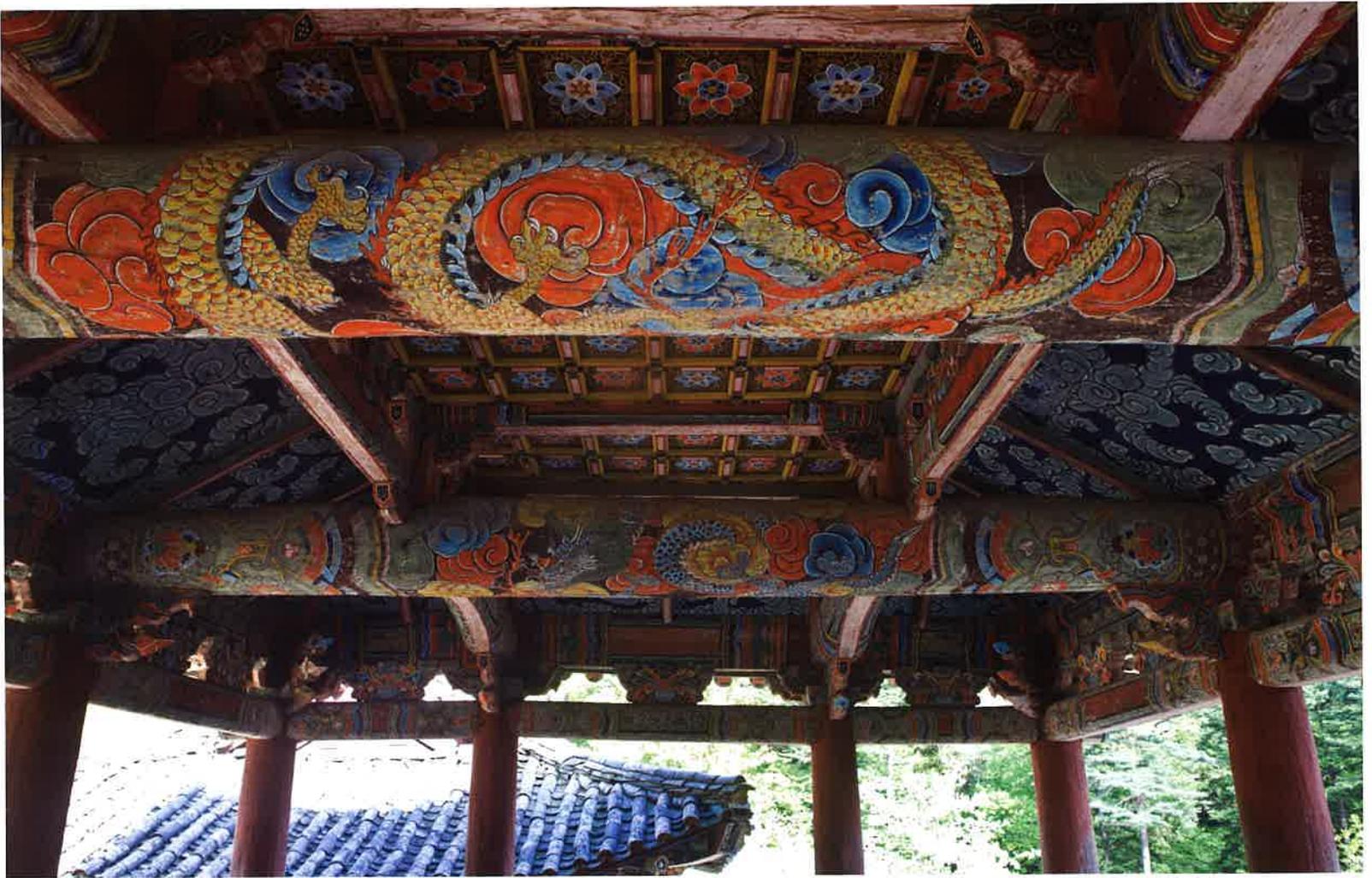
능파루 내부 소란반자 / 凌波樓 內部 格子天障 / latticed ceiling, Nungp'aru pavilion



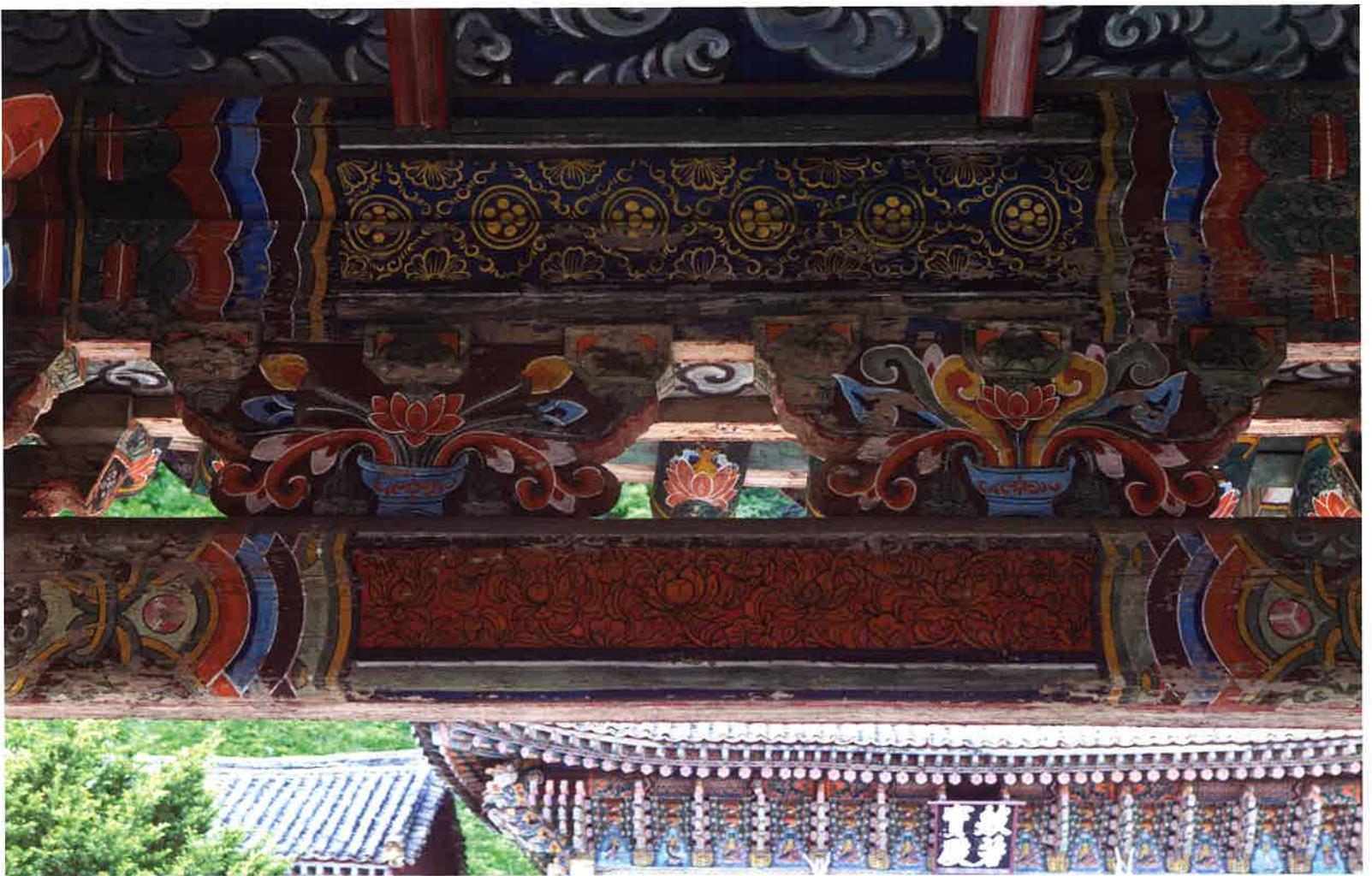
능파루 중량 / 凌波樓 衡樑 / measuring beam, Nungp'aru pavilion



능파루 내부 빗반자 / 凌波樓 內部 斜天障 / inclined ceiling, Nungp'aru pavilion



능파루 대들보 / 凌波樓 大樑 / main beam, Nüngp'aru pavilion



능파루 내부 화반 / 凌波樓 內部 花盤 / Hwaban, Nüngp'aru pavilion



능파루 내부 귀포 / 凌波樓 內部 耳包 / corner brackets, Nungp'aru pavilion



능파루 내부 주상포 / 凌波樓 內部 柱上包 / brackets above columns, Nungp'aru pavilion



칠성각 전경 / 七星閣 全景 / whole view, Ch'ilsönggak shrine



칠성각 편액 / 七星閣 扁額 / tablet, Ch'ilsönggak shrine



칠성각 내부 전경 / 七星閣 內部 全景 / inside whole view, Ch'ilsonggak shrine



칠성각 칠성도 / 七星閣 七星圖 / painting of seven stars, Ch'ilsonggak shrine



판도방 전경 / 辦道房 全景 / whole view, P'andobang



판도방 편액 / 辦道房 扁額 / tablet, P'andobang



판도방 앞면 기단 / 辦道房 前面 基壇 / front stylobate, P'andobang



판도방 처마와 기둥 / 判道房 軒·平柱 / eaves and columns, P'andobang



판도방 앞면 서쪽 귀포 / 判道房 前面 西側 耳包
western corner brackets, P'andobang



판도방 앞면 주상포 / 判道房 前面 柱上包
brackets above front columns, P'andobang



판도방 서쪽 측면 / 判道房 西側面 / western side, P'andobang



판도방 뒷면 처마 / 判道房 後面 軒 / backward eaves, P'andobang



표훈사 7층탑 / 表訓寺 七層塔 / 7-storied pagoda, Pyeohunsa



표훈사 범종 / 表訓寺 梵鐘 / temple bell, P'yohunsa



표훈사 범종 명문 / 表訓寺 梵鐘 銘文 / subscription of temple bell, P'yohunsa



표훈사 수조 / 表訓寺 水槽 / cistern, P'yohunsa

